

Formular susținere financiară parohie / Formular zur finanziellen Unterstützung der Pfarrei – SEPA Lastschrift



Beneficiar:
Parohia Ortodoxă / Orthodoxe Pfarrei Weißenburg-Gunzenhausen
als Teil der
Rumänisch Orthodoxe Metropole für Zentral- und Nordeuropa KdÖR
Adresă / Adresse: Holzgasse 1, 91781 Weißenburg
Gläubiger-ID (SEPA): _____

Mandatsreferenz (wird von der Pfarrei ausgefüllt): _____

Date donator / Angaben des Spenders

Nume și prenume / Name und Vorname
Adresă / Adresse
Telefon / Email

Date bancare / Bankdaten

IBAN
Titular cont / Kontoinhaber
BIC Banca / Bank

	Spendenzweck:	Spendenhöhe*:	Zahlungsintervall**	erstmalige Ausführung:
<input type="checkbox"/>	Kirchenspende			
<input type="checkbox"/>	Spende Atelier			
<input type="checkbox"/>	Spende/Beitrag			

*bsp: 20€, 30€, 50€

** Optionen: monatlich, vierteljährig, halbjährig und jährlich

Declarație legală SEPA / SEPA-Erklärung

Prin acestui formular autorizez Parohia să transmită instrucțiuni băncii mele pentru debitarea contului meu. Banca mea este autorizată să debiteze contul conform acestor instrucțiuni. Pot solicita rambursarea sumei în termen de 8 săptămâni.

Mit meiner Unterschrift ermächtige ich die Pfarrei, meine Bank anzuweisen, mein Konto mittels SEPA-Lastschrift zu belasten. Ich kann innerhalb von 8 Wochen ab dem Belastungsdatum die Erstattung verlangen.

Locul și data / Ort und Datum: _____

Semnătura donatorului / Unterschrift: _____

Explicații privind donația regulată / Erklärung zur regelmäßigen Spende

Ce înseamnă Dauerauftrag / Was bedeutet Dauerauftrag

Dauerauftrag este un transfer automat setat de donator la banca sa. Suma stabilită este transferată lunar către parohie și poate fi modificată sau oprită oricând.

Ein Dauerauftrag ist eine automatische Überweisung, die vom Spender bei seiner Bank eingerichtet wird. Der festgelegte Betrag wird regelmäßig an die Pfarrei überwiesen und kann jederzeit geändert oder beendet werden.

Ce înseamnă SEPA Lastschrift / Was bedeutet SEPA-Lastschrift

SEPA Lastschrift este autorizarea dată parohiei de a retrage automat donația din contul donatorului, pe baza unui mandat semnat.

Die SEPA-Lastschrift ist eine Einzugsermächtigung, durch die die Pfarrei berechtigt ist, den Spendenbetrag automatisch vom Konto des Spenders abzubuchen.

Diferențe principale / Hauptunterschiede

Dauerauftrag este controlat direct de donator, în timp ce SEPA Lastschrift este inițiată de parohie cu acordul scris al donatorului. Ambele forme ajută la susținerea constantă a vieții parohiale.

Der Dauerauftrag wird direkt vom Spender kontrolliert, während die SEPA-Lastschrift von der Pfarrei auf Grundlage einer schriftlichen Zustimmung eingezogen wird. Beide Formen ermöglichen eine verlässliche Unterstützung des Gemeindelebens.

Sens spiritual / Geistliche Bedeutung

Donația regulată este o participare concretă la viața Bisericii și la ajutorarea celor aflați în nevoie.

Die regelmäßige Spende ist ein konkreter Beitrag zum Leben der Kirche und zur Unterstützung Bedürftiger.